

- 1 Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ κατ' ἐπαγγελίαν  
ζωῆς τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ  
Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God, according to the promise  
of life that is in Christ Jesus,  
하나님의 뜻으로 말미암아 그리스도 예수 안에 있는 생명(生命)의 약속(約束)대로  
그리스도 예수의 사도(使徒) 된 바울은
- 2 Τιμοθέω ἀγαπητῷ τέκνῳ χάρις ἔλεος εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ  
Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν  
To Timothy, my dear son: Grace, mercy and peace from God the Father and  
Christ Jesus our Lord.  
사랑하는 아들 디모데에게 편지(便紙)하노니 하나님 아버지와 그리스도 예수 우리  
주(主)께로부터 은혜(恩惠)와 긍휼(矜恤)과 평강(平康)이 네게 있을지어다
- 3 Χάριν ἔχω τῷ θεῷ ᾧ λατρεύω ἀπὸ προγόνων ἐν καθαρᾷ συνειδήσει ὡς  
ἀδιάλειπτον ἔχω τὴν περὶ σοῦ μνησίαν ἐν ταῖς δεήσεσίν μου νυκτὸς καὶ  
ἡμέρας  
I thank God, whom I serve, as my forefathers did, with a clear conscience,  
as night and day I constantly remember you in my prayers.  
나의 밤낮 간구(懇求)하는 가운데 쉬지 않고 너를 생각하여 청결(淸潔)한  
양심(良心)으로 조상(祖上)적부터 섬겨 오는 하나님께 감사(感謝)하고
- 4 ἐπιποθῶν σε ἰδεῖν μεμνημένος σου τῶν δακρύων ἵνα χαρᾶς πληρωθῶ  
Recalling your tears, I long to see you, so that I may be filled with joy.  
네 눈물을 생각하여 너 보기를 원(願)함은 내 기쁨이 가득하게 하려 함이니
- 5 ὑπόμνησιν λαμβάνων τῆς ἐν σοὶ ἀνυποκρίτου πίστεως ἣτις ἐνώκησεν  
πρῶτον ἐν τῇ μάμμῃ σου Λωΐδι καὶ τῇ μητρὶ σου Ἐυνείκῃ πέπεισμαι δὲ ὅτι  
καὶ ἐν σοὶ  
I have been reminded of your sincere faith, which first lived in your  
grandmother Lois and in your mother Eunice and, I am persuaded, now lives in  
you also.  
이는 네 속에 거짓이 없는 믿음을 생각함이라 이 믿음은 먼저 네 외조모(外祖母)  
로이스와 네 어머니 유니게 속에 있더니 네 속에도 있는 줄을 확신(確信)하노라
- 6 δι' ἣν αἰτίαν ἀναμνησκῶ σε ἀναζωπυρεῖν τὸ χάρισμα τοῦ θεοῦ ὃ ἐστίν

έν σοὶ διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν μου

For this reason I remind you to fan into flame the gift of God, which is in you through the laying on of my hands.

그러므로 내가 나의 안수(按手)함으로 네 속에 있는 하나님의 은사(恩賜)를 다시 불일듯 하게 하기 위(爲)하여 너로 생각하게 하노니

- 7 οὐ γὰρ ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεὸς πνεῦμα δειλίας ἀλλὰ δυνάμεως καὶ ἀγάπης καὶ σωφρονισμοῦ

For God did not give us a spirit of timidity, but a spirit of power, of love and of self-discipline.

하나님이 우리에게 주신 것은 두려워하는 마음이 아니요 오직 능력(能力)과 사랑과 근신(謹慎)하는 마음이니

- 8 μὴ οὖν ἐπαισχυνθῆς τὸ μαρτύριον τοῦ κυρίου ἡμῶν μηδὲ ἐμὲ τὸν δέσμιον αὐτοῦ ἀλλὰ συγκακοπάθησον τῷ εὐαγγελίῳ κατὰ δύνάμιν θεοῦ

So do not be ashamed to testify about our Lord, or ashamed of me his prisoner. But join with me in suffering for the gospel, by the power of God,

그러므로 네가 우리 주(主)의 증거(證據)와 또는 주(主)를 위(爲)하여 갇힌 자(者)된 나를 부끄러워 말고 오직 하나님의 능력(能力)을 좇아 복음(福音)과 함께 고난(苦難)을 받으라

- 9 τοῦ σώσαντος ἡμᾶς καὶ καλέσαντος κλήσει ἁγία οὐ κατὰ τὰ ἔργα ἡμῶν ἀλλὰ κατ' ἰδίαν πρόθεσιν καὶ χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ πρὸ χρόνων αἰωνίων

who has saved us and called us to a holy life--not because of anything we have done but because of his own purpose and grace. This grace was given us in Christ Jesus before the beginning of time,

하나님이 우리를 구원(救援)하사 거룩하신 부르심으로 부르심은 우리의 행위(行爲)대로 하심이 아니요 오직 자기(自己) 뜻과 영원(永遠)한 때 전(前)부터 그리스도 예수 안에서 우리에게 주신 은혜(恩惠)대로 하심이라

- 10 φανερωθεῖσαν δὲ νῦν διὰ τῆς ἐπιφανείας τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καταργήσαντος μὲν τὸν θάνατον φωτίσαντος δὲ ζωὴν καὶ ἀφθαρσίαν διὰ τοῦ εὐαγγελίου

but it has now been revealed through the appearing of our Savior, Christ Jesus, who has destroyed death and has brought life and immortality to light through the gospel.

이제는 우리 구주(救主) 그리스도 예수의 나타나심으로 말미암아 나타났으니 저는

사망(死亡)을 폐(廢)하시고 복음(福音)으로써 생명(生命)과 썩지 아니할 것을 드러내신지라

- 11 εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κήρυξ καὶ ἀπόστολος καὶ διδάσκαλος ἐθνῶν.  
And of this gospel I was appointed a herald and an apostle and a teacher.  
내가 이 복음(福音)을 위(爲)하여 반포자(頒布者)와 사도(使徒)와 교사(教師)로 세우심을 입었노라
- 12 δι ἣν αἰτίαν καὶ ταῦτα πάσχω· ἀλλ οὐκ ἐπαισχύνομαι οἶδα γὰρ ᾧ πεπίστευκα καὶ πέπεισμαι ὅτι δυνατός ἐστιν τὴν παραθήκην μου φυλάξαι εἰς ἐκείνην τὴν ἡμέραν  
That is why I am suffering as I am. Yet I am not ashamed, because I know whom I have believed, and am convinced that he is able to guard what I have entrusted to him for that day.  
이를 인(因)하여 내가 또 이 고난(苦難)을 받되 부끄러워하지 아니함은 나의 의뢰(依賴)한 자(者)를 내가 알고 또한 나의 의탁(依託)한 것을 그 날까지 저가 능(能)히 지키실 줄을 확신(確信)함이라
- 13 ὑποτύπωσιν ἔχε ὑγιαίνοντων λόγων ὧν παρ ἐμοῦ ἤκουσας ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·  
What you heard from me, keep as the pattern of sound teaching, with faith and love in Christ Jesus.  
너는 그리스도 예수 안에 있는 믿음과 사랑으로써 내게 들은 바 바른 말을 본(本)받아 지키고
- 14 τὴν καλὴν παρακαταθήκην φύλαξον διὰ πνεύματος ἁγίου τοῦ ἐνοικοῦντος ἐν ἡμῖν  
Guard the good deposit that was entrusted to you--guard it with the help of the Holy Spirit who lives in us.  
우리 안에 거(居)하시는 성령(聖靈)으로 말미암아 네게 부탁(付託)한 아름다운 것을 지키라
- 15 Οἶδας τοῦτο ὅτι ἀπεστράφησάν με πάντες οἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ ὧν ἐστιν Φύγελλος καὶ Ἑρμογένης  
You know that everyone in the province of Asia has deserted me, including Phygelus and Hermogenes.  
아시아에 있는 모든 사람이 나를 버린 이 일을 네가 아나니 그 중(中)에 부겔로와 허모게네가 있느니라

- 16 δώη ἔλεος ὁ κύριος τῷ Ὀνησιφόρου οἴκῳ ὅτι πολλάκις με ἀνέψυξεν καὶ τὴν ἄλυσίν μου οὐκ ἐπῆσχύνθη,

May the Lord show mercy to the household of Onesiphorus, because he often refreshed me and was not ashamed of my chains.

원(願)컨대 주(主)께서 오네시보로의 집에 긍휼(矜恤)을 베푸시옵소서 저가 나를 자주 유쾌(愉快)케 하고 나의 사슬에 매인 것을 부끄러워 아니하여

- 17 ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ σπουδαιότερον ἐζήτησέν με καὶ εὔρεν·

On the contrary, when he was in Rome, he searched hard for me until he found me.

로마에 있을 때에 나를 부지런히 찾아 만났느니라

- 18 δώη αὐτῷ ὁ κύριος εὔρειν ἔλεος παρὰ κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ διηκόνησεν βέλτιον σὺ γινώσκεις

May the Lord grant that he will find mercy from the Lord on that day! You know very well in how many ways he helped me in Ephesus.

(원(願)컨대 주(主)께서 저로 하여금 그 날에 주(主)의 긍휼(矜恤)을 얻게 하여 주옵소서) 또 저가 에베소에서 얼마큼 나를 섬긴 것을 네가 잘 아느니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 덩후1:1~18)

- 1            Σὺ οὖν τέκνον μου ἐνδυναμοῦ ἐν τῇ χάριτι τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ  
              You then, my son, be strong in the grace that is in Christ Jesus.  
              내 아들이, 그러므로 네가 그리스도 예수 안에 있는 은혜(恩惠) 속에서 강(強)하고
- 2            καὶ ἃ ἤκουσας παρ ἐμοῦ διὰ πολλῶν μαρτύρων ταῦτα παράθου πιστοῖς  
              ἀνθρώποις οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται καὶ ἑτέρους διδάξαι  
              And the things you have heard me say in the presence of many witnesses  
              entrust to reliable men who will also be qualified to teach others.  
              또 네가 많은 증인(證人) 앞에서 내게 들은 바를 충성(忠誠)된 사람들에게  
              부탁(付託)하라 저희가 또 다른 사람들을 가르칠 수 있으리라
- 3            σὺ οὖν κακοπάθησον, ὡς καλὸς στρατιώτης Ἰησοῦ Χριστοῦ  
              Endure hardship with us like a good soldier of Christ Jesus.  
              네가 그리스도 예수의 좋은 군사(軍士)로 나와 함께 고난(苦難)을 받을지니
- 4            οὐδεὶς στρατευόμενος ἐμπλέκεται ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις ἵνα τῷ  
              στρατολογήσαντι ἀρέσῃ  
              No one serving as a soldier gets involved in civilian affairs--he wants to  
              please his commanding officer.  
              군사(軍士)로 다니는 자(者)는 자기(自己) 생활(生活)에 얽매이는 자(者)가 하나도  
              없나니 이는 군사(軍士)로 모집(募集)한 자(者)를 기쁘게 하려 함이라
- 5            ἐὰν δὲ καὶ ἀθλῆ τις οὐ στεφανοῦται ἐὰν μὴ νομίμως ἀθλήσῃ  
              Similarly, if anyone competes as an athlete, he does not receive the victor's  
              crown unless he competes according to the rules.  
              경기(競技)하는 자(者)가 법(法)대로 경기(競技)하지 아니하면 면류관(冕旒冠)을  
              얻지 못할 것이며
- 6            τὸν κοπιῶντα γεωργὸν δεῖ πρῶτον τῶν καρπῶν μεταλαμβάνειν  
              The hardworking farmer should be the first to receive a share of the crops.  
              수고(受苦)하는 농부(農夫)가 곡식(穀食)을 먼저 받는 것이 마땅하니라
- 7            νόει α λέγω· δῶγ γάρ σοι ὁ κύριος σύνεσιν ἐν πᾶσιν  
              Reflect on what I am saying, for the Lord will give you insight into all this.  
              내 말하는 것을 생각하라 주(主)께서 범사(凡事)에 네게 총명(聰明)을 주시리라
- 8            Μνημόνευε Ἰησοῦν Χριστὸν ἐγγεγερμένον ἐκ νεκρῶν ἐκ σπέρματος Δαβίδ,

κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου

Remember Jesus Christ, raised from the dead, descended from David. This is my gospel,

나의 복음(福音)과 같이 다윗의 씨로 죽은 자(者) 가운데서 다시 살으신 예수 그리스도를 기억(記憶)하라

- 9 ἐν ᾧ κακοπαθῶ μέχρι δεσμῶν ὡς κακοῦργος ἀλλ' ὁ λόγος τοῦ θεοῦ οὐ δέδεσται·

for which I am suffering even to the point of being chained like a criminal. But God's word is not chained.

복음(福音)을 인(因)하여 내가 죄인(罪人)과 같이 매이는 데까지 고난(苦難)을 받았으나 하나님의 말씀은 매이지 아니하니라

- 10 διὰ τοῦτο πάντα ὑπομένω διὰ τοὺς ἐκλεκτούς ἵνα καὶ αὐτοὶ σωτηρίας τύχωσιν τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ μετὰ δόξης αἰωνίου

Therefore I endure everything for the sake of the elect, that they too may obtain the salvation that is in Christ Jesus, with eternal glory.

그러므로 내가 택(擇)하신 자(者)를 위(爲)하여 모든 것을 참음은 저희로도 그리스도 예수 안에 있는 구원(救援)을 영원(永遠)한 영광(榮光)과 함께 얻게 하려 함이로라

- 11 πιστὸς ὁ λόγος· εἰ γὰρ συναπεθάνομεν καὶ συζήσομεν·

Here is a trustworthy saying: If we died with him, we will also live with him; 미쁘다, 이 말이여 우리가 주(主)와 함께 죽었으면 또한 함께 살 것이요

- 12 εἰ ὑπομένομεν καὶ συμβασιλεύσομεν· εἰ ἀρνούμεθα, κἀκεῖνος ἀρνήσεται ἡμᾶς·

if we endure, we will also reign with him. If we disown him, he will also disown us;

참으면 또한 함께 왕(王)노릇 할 것이요 우리가 주(主)를 부인(否認)하면 주(主)도 우리를 부인(否認)하실 것이라

- 13 εἰ ἀπιστοῦμεν ἐκεῖνος πιστὸς μένει ἀρνήσασθαι ἑαυτὸν οὐ δύναται

if we are faithless, he will remain faithful, for he cannot disown himself.

우리는 미쁨이 없을지라도 주(主)는 일향(一向) 미쁘시니 자기(自己)를 부인(否認)하실 수 없으시리라

- 14 Ταῦτα ὑπομίμησκε διαμαρτυρόμενος ἐνώπιον τοῦ Κυρίου μὴ λογομαχεῖν

εἰς οὐδὲν χρήσιμον ἐπὶ καταστροφῇ τῶν ἀκουόντων

Keep reminding them of these things. Warn them before God against quarreling about words: it is of no value, and only ruins those who listen.

너는 저희로 이 일을 기억(記憶)하게 하여 말다툼을 하지 말라고 하나님 앞에서 엄(嚴)히 명(命)하라 이는 유익(有益)이 하나도 없고 도리어 듣는 자(者)들을 망(亡)하게 함이니라

- 15 σπούδασον σεαυτὸν δόκιμον παραστήσαι τῷ θεῷ ἐργάτην ἀνεπαίσχυντον ὀρθοτομοῦντα τὸν λόγον τῆς ἀληθείας

Do your best to present yourself to God as one approved, a workman who does not need to be ashamed and who correctly handles the word of truth.

네가 진리(眞理)의 말씀을 옳게 분변(分辨)하며 부끄러울 것이 없는 일군으로 인정(認定)된 자(者)로 자신(自身)을 하나님 앞에 드리기를 힘쓰라

- 16 τὰς δὲ βεβήλους κεινοφωνίας περιύστασο· ἐπὶ πλεῖον γὰρ προκόψουσιν ἀσεβείας

Avoid godless chatter, because those who indulge in it will become more and more ungodly.

망령(妄靈)되고 헛된 말을 버리라 저희는 경건(敬虔)치 아니함에 점점(漸漸) 나아가나니

- 17 καὶ ὁ λόγος αὐτῶν ὡς γάγγραινα νομῆν ἔξει ὧν ἐστὶν Ὑμέναιος καὶ Φίλητος

Their teaching will spread like gangrene. Among them are Hymenaeus and Philetus,

저희 말은 독(毒)한 창질(瘡疾)의 썩어져 감과 같은데 그 중(中)에 후메나오와 빌레도가 있느니라

- 18 οἵτινες περὶ τὴν ἀλήθειαν ἠστόχησαν λέγοντες τὴν ἀνάστασιν ἤδη γεγονέναι καὶ ἀνατρέπουσιν τὴν τινῶν πίστιν

who have wandered away from the truth. They say that the resurrection has already taken place, and they destroy the faith of some.

진리(眞理)에 관(關)하여는 저희가 그릇되었도다 부활(復活)이 이미 지나갔다 하므로 어떤 사람들의 믿음을 무너뜨리느니라

- 19 ὁ μέντοι στερεὸς θεμέλιος τοῦ θεοῦ ἔστηκεν ἔχων τὴν σφραγίδα ταύτην· Ἔγνω κύριος τοὺς ὄντας αὐτοῦ καὶ Ἀποστήτω ἀπὸ ἀδικίας πᾶς ὁ ὀνομάζων

τὸ ὄνομα Χριστοῦ.

Nevertheless, God's solid foundation stands firm, sealed with this inscription: "The Lord knows those who are his," and, "Everyone who confesses the name of the Lord must turn away from wickedness."

그러나 하나님의 견고(堅固)한 터는 섰으니 인(印)침이 있어 일렀으되 주(主)께서 자기(自己) 백성(百姓)을 아신다 하며 또 주(主)의 이름을 부르는 자(者)마다 불의(不義)에서 떠날지어다 하였느니라

- 20 Ἐν μεγάλῃ δὲ οἰκίᾳ οὐκ ἔστιν μόνον σκεύη χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ ἀλλὰ καὶ ξύλινα καὶ ὄστράκινα καὶ ἃ μὲν εἰς τιμὴν ἃ δὲ εἰς ἀτιμίαν·

In a large house there are articles not only of gold and silver, but also of wood and clay; some are for noble purposes and some for ignoble.

큰 집에는 금(金)과 은(銀)의 그릇이 있을 뿐 아니요 나무와 질그릇도 있어 귀(貴)히 쓰는 것도 있고 천(賤)히 쓰는 것도 있나니

- 21 ἐὰν οὖν τις ἐκκαθάρῃ ἑαυτὸν ἀπὸ τούτων ἔσται σκεῦος εἰς τιμὴν ἡγιασμένον καὶ εὐχρηστον τῷ δεσπότῃ εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἡτοιμασμένον

If a man cleanses himself from the latter, he will be an instrument for noble purposes, made holy, useful to the Master and prepared to do any good work.

그러므로 누구든지 이런 것에서 자기(自己)를 깨끗하게 하면 귀(貴)히 쓰는 그릇이 되어 거룩하고 주인(主人)의 쓰심에 합당(合當)하며 모든 선(善)한 일에 예비(豫備)함이 되리라

- 22 τὰς δὲ νεωτερικὰς ἐπιθυμίας φεῦγε δίωκε δὲ δικαιοσύνην πίστιν ἀγάπην εἰρήνην μετὰ τῶν ἐπικαλουμένων τὸν κύριον ἐκ καθαρᾶς καρδίας

Flee the evil desires of youth, and pursue righteousness, faith, love and peace, along with those who call on the Lord out of a pure heart.

또한 네가 청년(青年)의 정욕(情欲)을 피(避)하고 주(主)를 깨끗한 마음으로 부르는 자(者)들과 함께 의(義)와 믿음과 사랑과 화평(和平)을 좇으라

- 23 τὰς δὲ μωρὰς καὶ ἀπαιδεύτους ζητήσεις παραιτοῦ εἰδὼς ὅτι γεννώσιν μάχας·

Don't have anything to do with foolish and stupid arguments, because you know they produce quarrels.

어리석고 무식(無識)한 변론(辯論)을 버리라 이에서 다툼이 나는 줄 앎이라

- 24 δοῦλον δὲ κυρίου οὐ δεῖ μάχεσθαι ἀλλ' ἥπιον εἶναι πρὸς πάντας διδακτικόν ἀνεξίκακον



And the Lord's servant must not quarrel; instead, he must be kind to everyone, able to teach, not resentful.

마땅히 주(主)의 종은 다투지 아니하고 모든 사람을 대(對)하여 온유(溫柔)하며 가르치기를 잘하며 참으며

25 ἐν πρώτῃ παιδεύοντα τοὺς ἀντιδιατιθεμένους μήποτε δῶ αὐτοῖς ὁ θεὸς μετάνοιαν εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας

Those who oppose him he must gently instruct, in the hope that God will grant them repentance leading them to a knowledge of the truth,

거역(拒逆)하는 자(者)를 온유(溫柔)함으로 징계(懲戒)할지니 혹(或) 하나님이 저희에게 회개(悔改)함을 주사 진리(眞理)를 알게 하실까 하며

26 καὶ ἀνανήψωσιν ἐκ τῆς τοῦ διαβόλου παγίδος ἐζωγρημένοι ὑπ αὐτοῦ εἰς τὸ ἐκεῖνου θέλημα

and that they will come to their senses and escape from the trap of the devil, who has taken them captive to do his will.

저희로 깨어 마귀(魔鬼)의 올무에서 벗어나 하나님께 사로잡힌 바 되어 그 뜻을 좇게 하실까 함이라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 덩후2:1~26)

- 1 Τοῦτο δὲ γίνωσκε ὅτι ἐν ἐσχάταις ἡμέραις ἐνστήσονται καιροὶ χαλεποί·  
 But mark this: There will be terrible times in the last days.  
 네가 이것을 알라 말세(末世)에 고통(苦痛)하는 때가 이르리니
- 2 ἔσονται γὰρ οἱ ἄνθρωποι φίλαυτοι φιλάργυροι ἀλαζόνες ὑπερήφανοι  
 βλάσφημοι γονεῦσιν ἀπειθεῖς ἀχάριστοι ἀνόσιοι  
 People will be lovers of themselves, lovers of money, boastful, proud,  
 abusive, disobedient to their parents, ungrateful, unholy,  
 사람들은 자기(自己)를 사랑하며, 돈을 사랑하며, 자긍(自矜)하며, 교만(驕慢)하며,  
 훼방(毀謗)하며, 부모(父母)를 거역(拒逆)하며, 감사(感謝)치 아니하며, 거룩하지  
 아니하며
- 3 ἄστοργοι ἄσπονδοι διάβολοι ἀκρατεῖς ἀνήμεροι ἀφιλάγαθοι  
 without love, unforgiving, slanderous, without self-control, brutal, not lovers of  
 the good,  
 무정(無情)하며, 원통(冤痛)함을 풀지 아니하며, 참소(讒訴)하며, 절제(節制)하지  
 못하며, 사나우며, 선(善)한 것을 좋아 아니하며
- 4 προδόται προπετεῖς τετυφωμένοι φιλήδοιοι μᾶλλον ἢ φιλόθεοι  
 treacherous, rash, conceited, lovers of pleasure rather than lovers of God--  
 배반(背叛)하여 팔며, 조급(躁急)하며, 자고(自高)하며, 쾌락(快樂)을 사랑하기를  
 하나님 사랑하는 것보다 더하며
- 5 ἔχοντες μόρφωσιν εὐσεβείας τὴν δὲ δύναμιν αὐτῆς ἠρνημένοι· καὶ τούτους  
 ἀποτρέπου  
 having a form of godliness but denying its power. Have nothing to do with  
 them.  
 경건(敬虔)의 모양(模樣)은 있으나 경건(敬虔)의 능력(能力)은 부인(否認)하는  
 자(者)니, 이같은 자(者)들에게서 네가 돌아서라
- 6 ἐκ τούτων γὰρ εἰσιν οἱ ἐνδύνοντες εἰς τὰς οἰκίας καὶ αἰχμαλωτεύοντες  
 τὰ γυναικάρια σεσωρευμένα ἁμαρτίαις ἀγόμενα ἐπιθυμίαις ποικίλαις  
 They are the kind who worm their way into homes and gain control over  
 weak-willed women, who are loaded down with sins and are swayed by all kinds  
 of evil desires,  
 저희 중(中)에 남의 집에 가만히 들어가 어리석은 여자(女子)를 유인(誘引)하는  
 자(者)들이 있으니 그 여자(女子)는 죄(罪)를 중(重)히 지고 여러 가지 욕심(慾心)에

끌린바 되어

- 7 πάντοτε μαυθάνοντα καὶ μηδέποτε εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν  
δυναμένα

always learning but never able to acknowledge the truth.

항상(恒常) 배우나 마침내 진리(眞理)의 지식(知識)에 이를 수 없느니라

- 8 ὄν τρόπον δὲ Ἰάννης καὶ Ἰαμβρῆς ἀντέστησαν Μωϋσεῖ οὕτως καὶ οὗτοι  
ἀνθίστανται τῇ ἀληθείᾳ ἄνθρωποι κατεφθαρμένοι τὸν νοῦν ἀδόκιμοι περὶ τὴν  
πίστιν·

Just as Jannes and Jambres opposed Moses, so also these men oppose the truth--men of depraved minds, who, as far as the faith is concerned, are rejected.

얀네와 양브레가 모세를 대적(對敵)한 것같이 저희도 진리(眞理)를 대적(對敵)하니 이 사람들은 그 마음이 부패(腐敗)한 자(者)요 믿음에 관(關)하여는 버리운 자(者)들이라

- 9 ἀλλ οὐ προκόψουσιν ἐπὶ πλεῖον· ἡ γὰρ ἄνοια αὐτῶν ἔκδηλος ἔσται πᾶσιν  
ὡς καὶ ἡ ἐκείνων ἐγένετο

But they will not get very far because, as in the case of those men, their folly will be clear to everyone.

그러나 저희가 더 나가지 못할 것은 저 두 사람의 된 것과 같이 저희 어리석음이 드러날 것임이니라

- 10 Σὺ δὲ παρηκολούθηκάς μου τῇ διδασκαλίᾳ τῇ ἀγωγῇ τῇ προθέσει τῇ  
πίστει τῇ μακροθυμίᾳ τῇ ἀγάπῃ τῇ ὑπομονῇ

You, however, know all about my teaching, my way of life, my purpose, faith, patience, love, endurance,

나의 교훈(敎訓)과 행실(行實)과 의향(意向)과 믿음과 오래 참음과 사랑과 인내(忍耐)와

- 11 τοῖς διωγμοῖς τοῖς παθήμασιν οἷά μοι ἐγένετο ἐν Ἀντιοχείᾳ ἐν Ἰκονίῳ  
ἐν Λύστροις οἷους διωγμοὺς ὑπήνεγκα καὶ ἐκ πάντων με ἐρρύσατο ὁ κύριος

persecutions, sufferings--what kinds of things happened to me in Antioch, Iconium and Lystra, the persecutions I endured. Yet the Lord rescued me from all of them.

핍박(逼迫)과 고난(苦難)과 또한 안디옥과 이고니온과 루스드라에서 당(當)한 일과 어떠한 핍박(逼迫) 받은 것을 네가 과연(果然) 보고 알았거니와 주(主)께서 이 모든 것 가운데서 나를 건지셨느니라

- 12      καὶ πάντες δὲ οἱ θέλοντες εὐσεβῶς ζῆν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διωχθήσονται  
In fact, everyone who wants to live a godly life in Christ Jesus will be  
persecuted,  
무릇 그리스도 예수 안에서 경건(敬虔)하게 살고자 하는 자(者)는 핍박(逼迫)을  
받으리라
- 13      ποιηροὶ δὲ ἄνθρωποι καὶ γόητες προκόψουσιν ἐπὶ τὸ χεῖρον πλανῶντες  
καὶ πλανώμενοι  
while evil men and impostors will go from bad to worse, deceiving and being  
deceived.  
악(惡)한 사람들과 속이는 자(者)들은 더욱 악(惡)하여져서 속이기도 하고 속기도  
하나니
- 14      σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες καὶ ἐπιστώθης εἰδὼς παρὰ τίνος ἔμαθες  
But as for you, continue in what you have learned and have become  
convinced of, because you know those from whom you learned it,  
그러나 너는 배우고 확신(確信)한 일에 거(居)하라 네가 뉘게서 배운 것을 알며
- 15      καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους τὰ ἱερά γράμματα οἶδας τὰ δυνάμενά σε σοφίσει εἰς  
σωτηρίαν διὰ πίστεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ  
and how from infancy you have known the holy Scriptures, which are able to  
make you wise for salvation through faith in Christ Jesus.  
또 네가 어려서부터 성경(聖經)을 알았나니 성경(聖經)은 능(能)히 너로 하여금  
그리스도 예수 안에 있는 믿음으로 말미암아 구원(救援)에 이르는 지혜(智慧)가 있게  
하느니라
- 16      πᾶσα γραφὴ θεόπνευστος καὶ ὠφέλιμος πρὸς διδασκαλίαν πρὸς ἔλεγχον,  
πρὸς ἐπανόρθωσιν πρὸς παιδείαν τὴν ἐν δικαιοσύνῃ  
All Scripture is God-breathed and is useful for teaching, rebuking, correcting  
and training in righteousness,  
모든 성경(聖經)은 하나님의 감동(感動)으로 된 것으로 교훈(教訓)과 책망(責望)과  
바르게 함과 의(義)로 교육(教育)하기에 유익(有益)하니
- 17      ἵνα ἄρτιος ᾗ ὁ τοῦ θεοῦ ἄνθρωπος πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐξηρτισμένος  
so that the man of God may be thoroughly equipped for every good work.  
이는 하나님의 사람으로 온전(穩全)케 하며 모든 선(善)한 일을 행(行)하기에  
온전(穩全)케 하려 함이니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 덤후3:1~17)

- 1 Διαμαρτύρομαι οὖν ἐγὼ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ μέλλοντος κρίνειν ζῶντας καὶ νεκρούς κατὰ τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ καὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ·

In the presence of God and of Christ Jesus, who will judge the living and the dead, and in view of his appearing and his kingdom, I give you this charge:

하나님 앞과 산 자(者)와 죽은 자(者)를 심판(審判)하실 그리스도 예수 앞에서 그의 나타나실 것과 그의 나라를 두고 엄(嚴)히 명(命)하노니

- 2 κήρξον τὸν λόγον ἐπίστηθι εὐκαίρως ἀκαίρως ἔλεγξον ἐπιτίμησον παρακάλεσον ἐν πάσῃ μακροθυμίᾳ καὶ διδαχῇ

Preach the Word; be prepared in season and out of season; correct, rebuke and encourage--with great patience and careful instruction.

너는 말씀을 전파(傳播)하라 때를 얻든지 못 얻든지 항상(恒常) 힘쓰라 범사(凡事)에 오래 참음과 가르침으로 경책(警責)하며 경계(警戒)하며 권(勸)하라

- 3 ἔσται γὰρ καιρὸς ὅτε τῆς ὑγιαινούσης διδασκαλίας οὐκ ἀνέξονται ἀλλὰ κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τὰς ἰδίας ἑαυτοῖς ἐπισωρεύουσιν διδασκάλους κνηθόμενοι τὴν ἀκοήν

For the time will come when men will not put up with sound doctrine. Instead, to suit their own desires, they will gather around them a great number of teachers to say what their itching ears want to hear.

때가 이르리니 사람이 바른 교훈(敎訓)을 받지 아니하며 귀가 가려워서 자기(自己)의 사욕(私慾)을 좇을 스승을 많이 두고

- 4 καὶ ἀπὸ μὲν τῆς ἀληθείας τὴν ἀκοήν ἀποστρέψουσιν ἐπὶ δὲ τοὺς μύθους ἐκτραπήσονται

They will turn their ears away from the truth and turn aside to myths.

또 그 귀를 진리(眞理)에서 돌이켜 허탄(虛誕)한 이야기를 좇으리라

- 5 σὺ δὲ νῆφε ἐν πάσιν κακοπάθησον ἔργον ποιήσον εὐαγγελιστοῦ τὴν διακονίαν σου πληροφορήσον

But you, keep your head in all situations, endure hardship, do the work of an evangelist, discharge all the duties of your ministry.

그러나 너는 모든 일에 근신(謹愼)하여 고난(苦難)을 받으며 전도인(傳道人)의 일을 하며 네 직무(職務)를 다하라

- 6 Ἐγὼ γὰρ ἤδη σπένδομαι καὶ ὁ καιρὸς τῆς ἐμῆς ἀναλύσεως ἐφέστηκεν  
 For I am already being poured out like a drink offering, and the time has  
 come for my departure.  
 관제(灌祭)와 같이 벌써 내가 부음(訃音)이 되고 나의 떠날 기약(期約)이  
 가까왔도다
- 7 τὸν ἀγῶνα τὸν καλὸν ἠγωνίσμαι τὸν δρόμον τετέλεκα τὴν πίστιν  
 τετήρηκα·  
 I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith.  
 내가 선(善)한 싸움을 싸우고 나의 달려갈 길을 마치고 믿음을 지켰으니
- 8 λοιπὸν ἀπόκειται μοι ὁ τῆς δικαιοσύνης στέφανος ὃν ἀποδώσει μοι ὁ  
 κύριος ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὁ δίκαιος κριτῆς οὐ μόνον δὲ ἐμοὶ ἀλλὰ καὶ  
 πάσιν τοῖς ἠγαπηκόσιν τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ  
 Now there is in store for me the crown of righteousness, which the Lord, the  
 righteous Judge, will award to me on that day--and not only to me, but also to  
 all who have longed for his appearing.  
 이제 후(後)로는 나를 위(爲)하여 의(義)의 면류관(冕旒冠)이 예비되었으므로 주(主)  
 곧 의(義)로우신 재판장(裁判長)이 그 날에 내게 주실 것이니 내게만 아니라 주(主)의  
 나타나심을 사모(思慕)하는 모든 자(者)에게니라
- 9 Σπούδασον ἐλθεῖν πρός με ταχέως·  
 Do your best to come to me quickly,  
 너는 어서 속(速)히 내게로 오라
- 10 Δημᾶς γάρ με ἐγκατέλιπεν ἀγαπήσας τὸν νῦν αἰῶνα καὶ ἐπορεύθη εἰς  
 Θεσσαλονίκην Κρήκης εἰς Γαλατίαν Τίτος εἰς Δαλματίαν·  
 for Demas, because he loved this world, has deserted me and has gone to  
 Thessalonica. Crescens has gone to Galatia, and Titus to Dalmatia.  
 데마는 이 세상(世上)을 사랑하여 나를 버리고 데살로니가로 갔고 그레스게는  
 갈라디아로, 디도는 달마디아로 갔고
- 11 Λουκᾶς ἐστὶν μόνος μετ' ἐμοῦ Μάρκον ἀναλαβὼν ἄγε μετὰ σεαυτοῦ ἔστιν  
 γὰρ μοι εὐχρηστος εἰς διακονίαν  
 Only Luke is with me. Get Mark and bring him with you, because he is  
 helpful to me in my ministry.  
 누가만 나와 함께 있느니라 네가 올 때에 마가를 데리고 오라 저가 나의 일에  
 유익(有益)하니라

- 12 Τυχικὸν δὲ ἀπέστειλα εἰς Ἔφεσον  
I sent Tychicus to Ephesus.  
두기고는 에베소로 보내었노라
- 13 τὸν φαιλόνην ὃν ἀπέλιπον ἐν Τρωάδι παρὰ Κάρπῳ ἐρχόμενος φέρε καὶ τὰ βιβλία μάλιστα τὰς μεμβράνας  
When you come, bring the cloak that I left with Carpus at Troas, and my scrolls, especially the parchments.  
네가 올 때에 내가 드로아 가보의 집에 둔 겹옷을 가지고 오고 또 책(冊)은 특별(特別)히 가죽 종이에 쓴 것을 가져오라
- 14 Ἀλέξανδρος ὁ χαλκεὺς πολλά μοι κακὰ ἐνεδείξατο· ἀποδώῃ αὐτῷ ὁ κύριος κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ·  
Alexander the metalworker did me a great deal of harm. The Lord will repay him for what he has done.  
구리 장색(匠色) 알렉산더가 내게 해(害)를 많이 보였으매 주(主)께서 그 행(行)한대로 저에게 갚으시리니
- 15 ὃν καὶ σὺ φυλάσσου λίαν γὰρ ἀνθέστηκεν τοῖς ἡμετέροις λόγοις  
You too should be on your guard against him, because he strongly opposed our message.  
너도 저를 주의(注意)하라 저가 우리 말을 심(甚)히 대적(對敵)하였느니라
- 16 Ἐν τῇ πρώτῃ μου ἀπολογίᾳ οὐδείς μοι συμπαρεγένετο, ἀλλὰ πάντες με ἐγκατέλιπον· μὴ αὐτοῖς λογισθείη·  
At my first defense, no one came to my support, but everyone deserted me. May it not be held against them.  
내가 처음 변명(辨明)할 때에 나와 함께 한 자(者)가 하나도 없고 다 나를 버렸으나 저희에게 허물을 돌리지 않기를 원(願)하노라
- 17 ὁ δὲ κύριός μοι παρέστη καὶ ἐνεδυνάμωσέν με ἵνα δι ἐμοῦ τὸ κήρυγμα πληροφορηθῇ καὶ ἀκούσῃ πάντα τὰ ἔθνη καὶ ἐρρύσθην ἐκ στόματος λέοντος  
But the Lord stood at my side and gave me strength, so that through me the message might be fully proclaimed and all the Gentiles might hear it. And I was delivered from the lion's mouth.  
주(主)께서 내 곁에 서서 나를 강건(康健)케 하심은 나로 말미암아 전도(傳道)의 말씀이 온전(穩全)히 전파(傳播)되어 이방인(異邦人)으로 듣게 하려 하심이니 내가



사자(獅子)의 입에서 건지웠느니라

- 18 καὶ ῥύσεται με ὁ κύριος ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ καὶ σώσει εἰς τὴν βασιλείαν αὐτοῦ τὴν ἐπουράνιον· ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν  
The Lord will rescue me from every evil attack and will bring me safely to his heavenly kingdom. To him be glory for ever and ever. Amen.

주(主)께서 나를 모든 악(惡)한 일에서 건져내시고 또 그의 천국(天國)에 들어가도록 구원(救援)하시리니 그에게 영광(榮光)이 세세(世世) 무궁(無窮)토록 있을지어다 아멘

- 19 Ἦσπασαι Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν καὶ τὸν Ὀνησιφόρου οἶκον  
Greet Priscilla and Aquila and the household of Onesiphorus.  
브리스가와 아굴라와 및 오네시보로의 집에 문안(問安)하라

- 20 Ἐραστός ἔμεινεν ἐν Κορίνθῳ Τρόφιμον δὲ ἀπέλιπον ἐν Μιλήτῳ ἀσθενοῦντα

Erastus stayed in Corinth, and I left Trophimus sick in Miletus.  
에라스도는 고린도에 머물렀고 드로비모는 병(病)들어서 밀레도에 두었노니

- 21 Σπούδασον πρὸ χειμῶνος ἐλθεῖν Ἀσπάζεται σε Εὐβουλος καὶ Πούδης καὶ Λίνος καὶ Κλαυδία καὶ οἱ ἀδελφοὶ πάντες

Do your best to get here before winter. Eubulus greets you, and so do Pudens, Linus, Claudia and all the brothers.

겨울 전(前)에 너는 어서 오라 으블로와 부데와 리노와 글라우디아와 모든 형제(兄弟)가 다 네게 문안(問安)하느니라

- 22 Ὁ κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς μετὰ τοῦ πνεύματός σου ἡ χάρις μεθ ὑμῶν ἀμήν. [πρὸς Τιμόθεον δευτέρῃ τῆς Ἐφεσίων ἐκκλησίας πρῶτον ἐπίσκοπον χειροτονηθέντα ἐγράφη ἀπὸ Ῥώμης ὅτε ἐκ δευτέρου παρέστη Παῦλος τῷ Καίσαρί Νέρωνι]

The Lord be with your spirit. Grace be with you.

나는 주(主)께서 네 심령(心靈)에 함께 계시기를 바라노니 은혜(恩惠)가 너희와 함께 있을지어다

(TR Stephanus/NIV/개역한자 덤 후4:1~22)